

---

# AVATAR THE LAST AIRBENDER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Albert Kim

EPISODE 1.07

"The North"

Mientras se avecina un ataque a la Tribu Agua del Norte, Katara desafía a un maestro Maestro Agua, Sokka conoce a una princesa y Aang toma en serio las palabras de Kuruk.

Escrito por:  
Audrey Wong Kennedy

Dirección:  
Jet Wilkinson

Emisión:  
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

### Miembros del reparto

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Amber Midthunder	...	Princess Yue
A Martinez	...	Master Pakku
Nathaniel Arcand	...	Chief Arnook
Irene Bedard	...	Yagoda
Joel Oulette	...	Hahn
Elizabeth Yu	...	Azula
Thalia Tran	...	Mai
Momona Tamada	...	Ty Lee
Meegwun Fairbrother	...	Kuruk
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Ryan Mah	...	Lieutenant Dang
Taio Gélinas	...	Trainee
Corvin Mack	...	Waterbender
Bernie Yao	...	Head Trainer
Calvin Carbonell	...	Ensign
Chanel Thomas	...	Little Girl
Pat Alec	...	Injured Warrior
Paul Cheng	...	Earthbender Prisoner

1

00:00:06,958 --> 00:00:09,916  
[música apremiante]

2

00:00:10,000 --> 00:00:12,958  
[silbido del viento]

3

00:00:19,541 --> 00:00:22,916  
Príncipe Zuko, la Guardia Imperial  
viene a llevárselo bajo custodia.

4

00:00:23,000 --> 00:00:24,333  
- ¿Qué?  
- ¿La Guardia Imperial?

5

00:00:24,416 --> 00:00:27,291  
- Ya vienen hacia acá.  
- Teniente Jee, más despacio.

6

00:00:30,166 --> 00:00:32,666  
Estaba en el barco del almirante Zhao

7

00:00:32,750 --> 00:00:36,041  
revisando... el uso del combustible.

8

00:00:37,041 --> 00:00:39,166  
El teniente Dang y yo  
estábamos trabajando.

9

00:00:39,250 --> 00:00:41,416  
[ríe] Ya perdiste, Dang.

10

00:00:41,500 --> 00:00:42,875  
¡Oh!

11

00:00:42,958 --> 00:00:44,583  
[Jee] Dang salió por un mensaje.

12

00:00:46,791 --> 00:00:47,750  
Sigue bebiendo.

13

00:00:49,750 --> 00:00:53,458  
[Jee] Los oí discutiendo nuevas órdenes.  
Órdenes del mismo Señor del Fuego.

14

00:00:53,541 --> 00:00:56,916  
Envió a su guardia personal  
a traer al príncipe Zuko a la ciudad,

15

00:00:57,000 --> 00:00:58,541  
donde tiene que ser juzgado...

16

00:00:58,625 --> 00:00:59,750  
Por traición.

17

00:01:00,333 --> 00:01:01,916  
- ¿Traición?  
- [Iroh] ¿Estás seguro?

18

00:01:02,000 --> 00:01:04,750  
Sí, Dang ordenó a sus hombres  
que se reunieran con la guardia.

19

00:01:04,833 --> 00:01:07,166  
¿Esta noche? Llegará en cualquier minuto.

20

00:01:10,083 --> 00:01:11,500  
Esto es obra de Zhao.

21

00:01:11,583 --> 00:01:14,416  
Logró convencer a Ozai  
de que estás contra él.

22

00:01:18,333 --> 00:01:19,333  
Pohuai.

23

00:01:19,416 --> 00:01:21,875  
Zhao sabe que tú liberaste al Avatar.

24

00:01:22,708 --> 00:01:25,291  
Príncipe Zuko, necesitas irte ahora.

25

00:01:26,458 --> 00:01:28,958  
No enciendas los motores  
hasta que estés lejos.

26

00:01:29,041 --> 00:01:31,083  
Aléjate de los caminos y viaja de noche.

27

00:01:31,166 --> 00:01:33,625  
No podemos dejar que mi padre  
crea que estoy contra él.

28

00:01:33,708 --> 00:01:38,083  
Lo sé, pero primero debes ponerte a salvo.  
Déjame arreglar las cosas con Ozai.

29

00:01:38,666 --> 00:01:39,833  
[suspira] Sí.

30

00:01:44,041 --> 00:01:46,000  
[música se torna suave]

31

00:01:47,291 --> 00:01:49,541  
Gracias, teniente Jee.

32

00:01:50,041 --> 00:01:51,875  
Alteza, tenga mucho cuidado.

33

00:02:01,875 --> 00:02:03,416  
[Dang] Jee no tenía idea.

34

00:02:03,500 --> 00:02:05,541  
[música de suspenso]

35

00:02:05,625 --> 00:02:08,041  
Fue fácil hacerlo morder el anzuelo.

36

00:02:30,208 --> 00:02:32,791  
¿Qué le dirá al Señor del Fuego  
sobre su hijo?

37

00:02:34,125 --> 00:02:35,875  
Le diré la verdad.

38

00:02:37,958 --> 00:02:42,958  
Que el príncipe eligió anteponer  
sus necesidades a las de sus compatriotas.

39

00:02:48,458 --> 00:02:50,791  
Y que su hijo es un traidor.

40

00:02:53,500 --> 00:02:55,250  
Gelatina explosiva.

41

00:02:57,916 --> 00:02:59,166  
[música se intensifica]

42

00:02:59,791 --> 00:03:01,500  
- [explosión]  
- [Jee] ¡El príncipe!

43

00:03:04,875 --> 00:03:07,416  
[música sombría]

44

00:03:09,125 --> 00:03:10,125  
Zuko...

45

00:03:14,000 --> 00:03:18,666  
Ahora, necesito  
darle mis condolencias al general Iroh.

46

00:03:18,750 --> 00:03:21,416  
Seguro que acaba de sufrir  
un terrible shock.

47

00:03:28,291 --> 00:03:30,833  
[música dramática]

48

00:03:32,541 --> 00:03:38,750  
AVATAR:  
LA LEYENDA DE AANG

49

00:03:43,166 --> 00:03:48,000  
EL NORTE

50

00:03:49,666 --> 00:03:51,500  
[Aang] Zuko estaba solo.

51

00:03:51,583 --> 00:03:53,500  
Y no es como pensé que sería.

52

00:03:53,583 --> 00:03:55,958  
Parecía muy solitario.

53

00:03:56,541 --> 00:03:57,500  
Ay, no me digas.

54

00:03:57,583 --> 00:04:00,458  
Sokka, Aang tuvo una conexión con él.

55

00:04:00,541 --> 00:04:01,375  
¿Cierto?

56

00:04:01,458 --> 00:04:05,333  
Me di cuenta de que Zuko y yo  
llevamos una gran carga.

57

00:04:07,166 --> 00:04:10,958  
Todo este tiempo me ha preocupado  
no saber lo que hago.

58

00:04:11,750 --> 00:04:13,000  
Y lo cierto es que no sé.

59

00:04:13,583 --> 00:04:15,708  
Aún no controlo los otros elementos,

60

00:04:15,791 --> 00:04:17,666  
y seguro seguiré equivocándome,

61

00:04:18,250 --> 00:04:21,041  
pero siempre podré hacerlo  
con mis amigos a mi lado.

62

00:04:21,625 --> 00:04:23,583  
Es cierto. Equipo Avatar.

63

00:04:23,666 --> 00:04:27,458  
[Appa gruñe suavemente]

64

00:04:27,541 --> 00:04:29,000  
[Aang] ¿Qué pasa, Appa?

65

00:04:29,083 --> 00:04:30,166  
¡Allá!

66



00:04:32,541 --> 00:04:34,416  
La Tribu Agua del Norte.

67

00:04:34,916 --> 00:04:38,166  
[suspira] ¡Llegamos! ¡Por fin lo logramos!

68

00:04:39,291 --> 00:04:41,833  
[música emocionante]

69

00:04:42,875 --> 00:04:46,000  
[Appa ruge suavemente]

70

00:04:49,583 --> 00:04:52,333  
[gente exclama emocionada]

71

00:04:56,916 --> 00:04:58,083  
[hombre] Avatar,

72

00:04:58,166 --> 00:05:00,625  
bienvenidos a Agna Qel'a.

73

00:05:00,708 --> 00:05:01,958  
[Appa gruñe]

74

00:05:06,041 --> 00:05:06,958  
Es tan...

75

00:05:07,041 --> 00:05:08,000  
Hermosa.

76

00:05:08,583 --> 00:05:09,583  
Es perfecta.

77

00:05:17,541 --> 00:05:19,500  
[música inquietante]

78

00:05:19,583 --> 00:05:20,875  
[ahoga grito]

79

00:05:23,833 --> 00:05:26,750  
- [hombre] Te estábamos esperando.  
- [Appa gruñe]

80

00:05:28,166 --> 00:05:29,791  
Tu bisonte está en buenas manos.

81

00:05:29,875 --> 00:05:32,000  
Lo llevarán a los establos de búfalos yak,

82

00:05:32,083 --> 00:05:34,458  
que están en una gruta climatizada,  
con espacio.

83

00:05:34,541 --> 00:05:36,208  
Espero que tengan algas.

84

00:05:36,291 --> 00:05:37,208  
Muchas algas.

85

00:05:37,291 --> 00:05:38,208  
[hombre] Claro.

86

00:05:42,666 --> 00:05:43,791  
Bienvenidos.

87

00:05:43,875 --> 00:05:46,625  
Yo soy Arnook,  
jefe de la Tribu Agua del Norte.

88

00:05:46,708 --> 00:05:49,958  
Y les ofrezco  
nuestra hospitalidad y nuestra protección

89

00:05:50,041 --> 00:05:52,791  
en nombre de los espíritus  
del océano y de la luna.

90

00:05:52,875 --> 00:05:56,208  
Gracias. Hemos estado esperando  
mucho tiempo para esto.

91

00:05:56,291 --> 00:05:58,625  
No puedo expresar la alegría que nos da

92

00:05:58,708 --> 00:06:01,250  
dar la bienvenida  
a un hermano y hermana del sur.

93

00:06:01,875 --> 00:06:05,291  
Él es el maestro Pakku.  
Es nuestro maestro mayor de Agua Control.

94

00:06:06,125 --> 00:06:10,083  
Y ella es mi hija, la princesa Yue,  
líder espiritual de nuestra tribu.

95

00:06:10,166 --> 00:06:12,250  
[Aang] Hay algo que debo decirle antes.

96

00:06:12,333 --> 00:06:13,791  
Están en peligro.

97

00:06:14,375 --> 00:06:15,208  
Avatar Aang..

98

00:06:15,291 --> 00:06:17,583  
Sé que parece una locura,  
pero tuve una visión

99

00:06:17,666 --> 00:06:19,750  
y, en ella, el norte está siendo atacado.

100

00:06:19,833 --> 00:06:20,833  
Lo sabemos.

101

00:06:21,625 --> 00:06:25,875  
Hace varios días, detectamos una flota  
de la Nación del Fuego en esta dirección,

102

00:06:25,958 --> 00:06:28,333  
y los hemos seguido desde entonces.

103

00:06:28,416 --> 00:06:30,625  
Estamos agradecidos de tenerlos aquí.

104

00:06:30,708 --> 00:06:32,958  
Con el poder del Avatar de nuestro lado,

105

00:06:33,041 --> 00:06:35,541  
les daremos una lección  
que no olvidarán pronto.

106

00:06:37,166 --> 00:06:39,750  
Es un gran día para nosotros hoy,

107

00:06:39,833 --> 00:06:41,833  
al recibir a poderosos aliados.

108

00:06:41,916 --> 00:06:44,291  
Y celebramos su llegada...

109

00:06:44,375 --> 00:06:45,625  
con una fiesta.

110

00:06:45,708 --> 00:06:48,000  
- Fiesta.  
- [todos festejan]

111  
00:06:48,083 --> 00:06:49,541  
- Deja de mirarla.  
- ¿Qué?

112  
00:06:50,458 --> 00:06:52,125  
No puedo, es llamativa.

113  
00:06:52,208 --> 00:06:54,208  
¿La habíamos visto antes?

114  
00:06:54,291 --> 00:06:57,541  
No. Deja de mirarla  
antes de que piensen que estás loco.

115  
00:06:57,625 --> 00:06:58,666  
Más de lo que ya estás.

116  
00:07:05,583 --> 00:07:10,541  
¡Juro que no voy a descansar  
hasta cazar a estos villanos!

117  
00:07:10,625 --> 00:07:13,208  
No podemos permitir  
que se salgan con la suya

118  
00:07:13,291 --> 00:07:15,458  
con un crimen tan despiadado.

119  
00:07:15,541 --> 00:07:17,250  
Sé por dónde empezar la caza.

120  
00:07:18,208 --> 00:07:20,041  
Sé quién hizo esto.

121

00:07:20,750 --> 00:07:22,458  
[música sombría]

122

00:07:23,291 --> 00:07:24,291  
Fue Ozai.

123

00:07:25,541 --> 00:07:28,541  
Ozai ha perdido toda su humanidad.

124

00:07:28,625 --> 00:07:31,708  
Se ha obsesionado tanto  
con conquistar el mundo

125

00:07:31,791 --> 00:07:35,041  
que no tolera a nadie  
que se interponga en su camino,

126

00:07:35,125 --> 00:07:37,166  
ni siquiera a su propia sangre.

127

00:07:37,250 --> 00:07:38,500  
Ya veo.

128

00:07:46,375 --> 00:07:47,583  
Comprendo.

129

00:07:49,833 --> 00:07:53,458  
Entonces, creo que lo que voy a decir...

130

00:07:54,416 --> 00:07:55,666  
será algo incómodo.

131

00:07:58,750 --> 00:08:00,125  
El Señor del Fuego...

132

00:08:01,458 --> 00:08:04,250  
me dio a mí el honor

133

00:08:04,916 --> 00:08:07,250  
de liderar una gran flota

134

00:08:08,125 --> 00:08:10,500  
con órdenes de conquistar el norte.

135

00:08:11,333 --> 00:08:13,250  
Sabemos que el Avatar va hacia allá,

136

00:08:13,333 --> 00:08:17,458  
a la última gran fortaleza  
de los Maestros Agua.

137

00:08:17,541 --> 00:08:18,541  
Entonces,

138

00:08:19,458 --> 00:08:21,333  
me dispongo a tomarla.

139

00:08:23,791 --> 00:08:25,291  
Perdón, almirante.

140

00:08:25,958 --> 00:08:29,541  
Pero no fue el primer candidato  
para cumplir...

141

00:08:30,250 --> 00:08:32,500  
tan importante misión.

142

00:08:32,583 --> 00:08:37,083  
Admito que tengo  
poca experiencia en batalla.

143  
00:08:37,708 --> 00:08:42,000  
Por supuesto, eso también significa  
que no tengo historial de fracasos.

144  
00:08:44,416 --> 00:08:45,375  
No como usted.

145  
00:08:48,000 --> 00:08:49,125  
[grita]

146  
00:08:49,208 --> 00:08:50,791  
[música inquietante]

147  
00:08:50,875 --> 00:08:52,083  
- [grita]  
- [gruñe]

148  
00:08:53,125 --> 00:08:53,958  
[gruñe]

149  
00:08:57,583 --> 00:08:58,583  
- [gruñe]  
- ¡Ah!

150  
00:09:01,291 --> 00:09:02,458  
[grita]

151  
00:09:02,541 --> 00:09:03,458  
Suficiente.

152  
00:09:03,541 --> 00:09:04,916  
¡Suficiente!

153  
00:09:05,000 --> 00:09:06,791  
[música termina]



154  
00:09:08,458 --> 00:09:10,250  
[jadea]

155  
00:09:10,333 --> 00:09:13,166  
[hombre] El Señor del Fuego  
considera que su desempeño...

156  
00:09:13,750 --> 00:09:14,583  
es deficiente.

157  
00:09:15,250 --> 00:09:16,208  
Lo derroté rápido.

158  
00:09:16,291 --> 00:09:18,666  
[hombre] Debió derrotarlo  
al menos dos movimientos antes.

159  
00:09:18,750 --> 00:09:21,458  
Así que se someterá a otra prueba mañana.

160  
00:09:24,250 --> 00:09:26,291  
[música de tensión]

161  
00:09:33,291 --> 00:09:35,458  
Entiendes que está jugando contigo, ¿no?

162  
00:09:35,541 --> 00:09:37,958  
No parecía un juego  
cuando me lanzó esa piedra.

163  
00:09:38,041 --> 00:09:41,500  
Solo digo que tu padre  
ya sabe que eres la mejor.

164  
00:09:41,583 --> 00:09:43,333  
Solo no quiere que lo sepas.

165

00:09:43,916 --> 00:09:46,000  
Que mi padre vacíe sus prisiones.

166

00:09:46,583 --> 00:09:48,333  
Que me envíe  
a todos los maestros que tenga.

167

00:09:48,416 --> 00:09:51,416  
Quemaré a todos en el mundo  
hasta que admita la verdad.

168

00:09:51,500 --> 00:09:52,750  
¿Qué verdad?

169

00:09:54,333 --> 00:09:56,791  
Que yo soy la mejor.

170

00:10:02,916 --> 00:10:05,250  
[música apacible]

171

00:10:05,333 --> 00:10:07,291  
[risas y charlas indistintas]

172

00:10:11,416 --> 00:10:13,208  
¿Por qué no vas a hablar con ella?

173

00:10:14,000 --> 00:10:17,958  
Ajá, ¿y qué le digo? "¿Qué hay?  
Soy Sokka, Tribu Agua del Sur".

174

00:10:21,416 --> 00:10:22,791  
Solo es una chica.

175

00:10:23,583 --> 00:10:26,750  
[Sokka] Es una princesa

y una líder espiritual.

176

00:10:26,833 --> 00:10:30,041

Quizás duerme en un trono  
y come gotas de rocío y rayos de sol.

177

00:10:32,875 --> 00:10:34,416

No es cierto.

178

00:10:34,500 --> 00:10:37,000

Ciruelas de mar. Mis favoritas.

179

00:10:37,791 --> 00:10:40,041

¿Son ricas? ¿Y a qué saben?

180

00:10:41,333 --> 00:10:42,250

A...

181

00:10:44,375 --> 00:10:45,500

A casa.

182

00:10:52,750 --> 00:10:53,583

Katara...

183

00:10:56,166 --> 00:10:59,041

Quiero agradecerte por ayudarme a venir.

184

00:11:00,291 --> 00:11:02,125

El mundo es un lugar hermoso,

185

00:11:03,083 --> 00:11:05,500

y no lo hubiera visto de no ser por ti.

186

00:11:08,041 --> 00:11:11,166

Hola. ¿Disfrutan la comida?

187

00:11:11,250 --> 00:11:12,750  
Está deliciosa.

188

00:11:12,833 --> 00:11:15,083  
Dijiste que aprendiste tú sola.

189

00:11:15,166 --> 00:11:19,291  
Sí. Siento que he llegado muy lejos,  
pero tengo mucho que aprender.

190

00:11:19,375 --> 00:11:22,541  
Por eso estaba ansiosa  
por convivir con otros Maestros Agua.

191

00:11:22,625 --> 00:11:25,333  
En especial,  
con grandes maestros como usted.

192

00:11:27,958 --> 00:11:31,583  
Debió ser difícil  
crecer aislada de otros maestros.

193

00:11:31,666 --> 00:11:34,833  
Los ataques de la Nación del Fuego  
te quitaron mucho.

194

00:11:34,916 --> 00:11:36,125  
A todos nosotros.

195

00:11:40,583 --> 00:11:44,291  
La peor parte es que no estaba preparada.

196

00:11:44,375 --> 00:11:46,416  
Lo importante es que sobreviviste.

197

00:11:47,000 --> 00:11:48,708

Eso es lo que hacemos.

198

00:11:48,791 --> 00:11:50,875

El agua es el elemento del cambio.

199

00:11:51,541 --> 00:11:55,458

Y los Maestros Agua siempre  
nos hemos adaptado al flujo de la vida.

200

00:11:57,416 --> 00:12:00,291

Mañana temprano, ve a buscar a Yagoda.

201

00:12:00,833 --> 00:12:04,291

Es una de nuestras mejores instructoras  
y puede iniciarte en tu viaje.

202

00:12:06,000 --> 00:12:07,625

Gracias, maestro Pakku.

203

00:12:11,083 --> 00:12:13,166

[diálogo indistinto]

204

00:12:20,666 --> 00:12:25,625

¿Qué te parece unas cuantas bayas?

205

00:12:36,583 --> 00:12:39,791

[música suave de encanto]

206

00:12:41,875 --> 00:12:43,125

[exclama]

207

00:12:43,208 --> 00:12:44,375

[Yue] Aquí tienes.

208

00:12:46,125 --> 00:12:47,000

[ríe]

209

00:12:48,708 --> 00:12:49,708  
[niña] Gracias.

210

00:12:50,916 --> 00:12:52,125  
¿Quieres un poco?

211

00:12:53,541 --> 00:12:54,916  
[ríe]

212

00:12:55,000 --> 00:12:56,833  
Prueba, está muy rico.

213

00:13:12,333 --> 00:13:13,166  
¿Qué opinas?

214

00:13:13,250 --> 00:13:15,041  
Está buenísimo.

215

00:13:17,041 --> 00:13:21,625  
Cuando era niña, me escondía aquí  
cuando mi papá se reunía con los ancianos.

216

00:13:21,708 --> 00:13:24,458  
Quería que viera  
cómo funcionaban las cosas en la tribu,

217

00:13:24,541 --> 00:13:26,791  
porque algún día sería mi responsabilidad.

218

00:13:26,875 --> 00:13:28,750  
No es muy divertido.

219

00:13:29,666 --> 00:13:34,125  
Así que me escondía aquí  
con las abuelas a comer postres.

220

00:13:36,458 --> 00:13:38,458  
Solo eres una chica.

221

00:13:39,750 --> 00:13:40,875  
¿Creías que no lo era?

222

00:13:40,958 --> 00:13:44,833  
No, no, no. Solo me imaginé  
que como eres una princesa y eso..

223

00:13:44,916 --> 00:13:47,708  
- ¿Que era engreída?  
- Sí. ¡Perdón, no!

224

00:13:49,250 --> 00:13:51,500  
Bueno, sí, eso pensé.  
Pero no, eres ordinaria.

225

00:13:52,083 --> 00:13:54,791  
¡No ordinaria! Porque eso no sería bueno.

226

00:13:54,875 --> 00:13:57,875  
Y creo que mejor ya me callo, ¿verdad?

227

00:13:57,958 --> 00:13:59,583  
[Yue ríe] Está bien.

228

00:13:59,666 --> 00:14:02,625  
Sé que afuera parezco algo..

229

00:14:03,958 --> 00:14:06,541  
Pero eso es lo que esperan que sea.

230

00:14:07,333 --> 00:14:10,000  
No malinterpretes,

me encanta servir a mi comunidad.

231

00:14:10,083 --> 00:14:13,916  
Pero, de vez en cuando,  
tengo que ir a algún lugar a...

232

00:14:14,000 --> 00:14:15,291  
¿Comer postre?

233

00:14:16,041 --> 00:14:17,958  
- [ríe]  
- Te entiendo.

234

00:14:18,708 --> 00:14:22,250  
En mi tribu,  
yo debía proteger a mi pueblo.

235

00:14:22,875 --> 00:14:24,375  
Y me lo tomé en serio.

236

00:14:24,875 --> 00:14:28,041  
Katara diría que demasiado en serio,  
pero el punto es...

237

00:14:28,125 --> 00:14:29,625  
Es tu responsabilidad.

238

00:14:31,166 --> 00:14:32,041  
Sí.

239

00:14:32,958 --> 00:14:35,666  
Sí, y de no hacerlo,

240

00:14:36,666 --> 00:14:38,250  
no sé qué habría pasado.

241



00:14:39,375 --> 00:14:43,541  
Yo le hice una promesa a mi papá  
y la cumpliría sin importar qué.

242  
00:14:44,125 --> 00:14:46,625  
Aunque, a veces,  
me hubiera gustado no preocuparme.

243  
00:14:47,541 --> 00:14:49,208  
Y me gustaría ser solamente...

244  
00:14:49,791 --> 00:14:51,041  
¿Solo un chico?

245  
00:14:52,583 --> 00:14:53,458  
Sí.

246  
00:14:55,166 --> 00:14:57,375  
[música suave]

247  
00:14:58,541 --> 00:15:00,000  
Yo te conozco.

248  
00:15:01,583 --> 00:15:02,708  
[hombre] Princesa Yue...

249  
00:15:04,625 --> 00:15:06,458  
Hora de la bendición vespertina.

250  
00:15:09,208 --> 00:15:10,291  
Gracias, Hahn.

251  
00:15:10,916 --> 00:15:13,750  
No tenías que dejar la fiesta.  
Un sacerdote pudo haber venido.

252

00:15:14,833 --> 00:15:16,083  
No hay problema.

253

00:15:16,833 --> 00:15:17,666  
En serio.

254

00:15:30,250 --> 00:15:32,250  
[música curiosa]

255

00:15:33,291 --> 00:15:34,625  
[ríe]

256

00:15:43,291 --> 00:15:45,541  
[música dramática]

257

00:15:51,916 --> 00:15:53,583  
[Arnook] Bienvenido  
a nuestro muro de hielo.

258

00:15:53,666 --> 00:15:56,416  
Ha resistido ataques  
durante más de un siglo.

259

00:15:56,500 --> 00:15:58,541  
Jefe Arnook, si no le importa,

260

00:15:58,625 --> 00:16:01,583  
quisiera hablar con el hermano del sur  
para consejos de combate.

261

00:16:01,666 --> 00:16:04,208  
¿Yo? ¿Quieres consejos sobre combate?

262

00:16:04,291 --> 00:16:07,500  
Tienes más experiencia que nosotros.

263

00:16:08,083 --> 00:16:10,500  
La armadura de la Nación del Fuego...

264  
00:16:10,583 --> 00:16:11,416  
¿es de metal?

265  
00:16:12,250 --> 00:16:14,208  
Sabemos que tiene picos en los hombros.

266  
00:16:14,791 --> 00:16:16,458  
No es metal. Es cuero.

267  
00:16:16,541 --> 00:16:18,750  
Y ya no tienen picos en los hombros.

268  
00:16:18,833 --> 00:16:20,416  
Los otros deberían oír esto.

269  
00:16:21,000 --> 00:16:22,708  
¿Podrías ir a hablarles?

270  
00:16:23,333 --> 00:16:24,458  
Eh, claro.

271  
00:16:25,458 --> 00:16:26,458  
Bien.

272  
00:16:27,833 --> 00:16:29,333  
Dime, Avatar Aang,

273  
00:16:30,000 --> 00:16:33,000  
¿cuál crees que es el mejor enfoque  
para la batalla?

274  
00:16:33,083 --> 00:16:36,166  
¿Puedo sugerir

que dirijas el frente ofensivo?

275

00:16:36,250 --> 00:16:38,291  
Podrías encabezar un ataque..

276

00:16:38,375 --> 00:16:42,791  
De hecho, los monjes  
me enseñaron una disciplina defensiva.

277

00:16:43,416 --> 00:16:46,208  
Nuestra estrategia es evadir  
y evitar el conflicto.

278

00:16:46,291 --> 00:16:48,333  
Pero no eres solo un Maestro Aire.

279

00:16:48,916 --> 00:16:50,041  
Eres el Avatar.

280

00:16:52,125 --> 00:16:54,791  
La verdad es que aún no domino  
los demás elementos.

281

00:16:55,708 --> 00:16:59,583  
Pero por eso vine aquí,  
esperando que alguien me enseñe.

282

00:16:59,666 --> 00:17:03,125  
Pero escuchamos historias  
de cómo salvaste comunidades,

283

00:17:03,208 --> 00:17:05,583  
derrotaste a los pelotones  
de la Nación del Fuego

284

00:17:05,666 --> 00:17:07,458  
y luchaste con monstruos.

285

00:17:07,541 --> 00:17:09,375  
¿Cómo pudiste hacer todo eso?

286

00:17:10,541 --> 00:17:12,250  
Mis amigos me ayudaron.

287

00:17:12,333 --> 00:17:13,666  
Trabajamos juntos.

288

00:17:15,208 --> 00:17:18,166  
Habría sido sensato que te entrenaras

289

00:17:18,250 --> 00:17:19,541  
durante tu viaje.

290

00:17:26,583 --> 00:17:29,166  
[Arnook] Parece  
que no podemos contar con el Avatar.

291

00:17:36,666 --> 00:17:38,416  
[mujer] El agua es vida.

292

00:17:39,000 --> 00:17:42,083  
El agua permite que la vida florezca.

293

00:17:46,583 --> 00:17:48,750  
Y que sane.

294

00:17:48,833 --> 00:17:51,625  
[música inspiradora]

295

00:17:56,791 --> 00:18:00,958  
El maestro Pakku me dijo  
que tendríamos una invitada especial.

296

00:18:01,041 --> 00:18:02,333  
Gracias por recibirme.

297

00:18:03,000 --> 00:18:06,625  
Había escuchado de la curación,  
pero no creí que se siguiera practicando.

298

00:18:06,708 --> 00:18:10,291  
Ah, sí. Es parte vital de nuestra cultura.

299

00:18:10,375 --> 00:18:11,458  
¿Quieres intentar?

300

00:18:18,375 --> 00:18:21,666  
Siente el flujo de energía  
a través del cuerpo.

301

00:18:22,250 --> 00:18:27,250  
Conecta ese flujo  
con la energía que hay en ti.

302

00:18:27,750 --> 00:18:29,000  
Curar...

303

00:18:31,166 --> 00:18:33,625  
es más que un proceso físico.

304

00:18:34,541 --> 00:18:36,166  
Se trata de empatía.

305

00:18:36,250 --> 00:18:40,708  
Debes entender  
lo que significa sentir dolor.

306

00:18:41,708 --> 00:18:43,208  
Y así, quitar ese dolor.

307

00:18:49,000 --> 00:18:50,291  
Tienes un don.

308

00:18:50,791 --> 00:18:51,916  
Gracias.

309

00:18:52,000 --> 00:18:54,291  
Soy buena aprendiendo rápido.

310

00:18:54,791 --> 00:18:56,708  
Hemos pasado por mucho solos,

311

00:18:56,791 --> 00:18:59,750  
y no puedes enfocarte  
cuando una bola de fuego te ataca.

312

00:19:01,291 --> 00:19:04,041  
¿Podría decirme  
cuándo comenzaremos a pelear?

313

00:19:04,125 --> 00:19:05,041  
¿Dijiste "pelear"?

314

00:19:05,125 --> 00:19:07,041  
Mis formas básicas son buenas,

315

00:19:07,125 --> 00:19:10,125  
pero necesito precisión en los ataques,  
aumentar la potencia.

316

00:19:10,708 --> 00:19:12,375  
Lo siento, las mujeres no luchan.

317

00:19:13,041 --> 00:19:15,916  
Usamos la habilidad para curar,

no para dañar.

318

00:19:16,000 --> 00:19:17,708  
No quiero solo curar.

319

00:19:17,791 --> 00:19:20,208  
La curación  
es una tradición noble y sagrada.

320

00:19:20,291 --> 00:19:21,916  
Es un don poderoso.

321

00:19:22,000 --> 00:19:24,041  
No, lo siento. No quise decir eso.

322

00:19:24,125 --> 00:19:28,333  
Es solo que creo  
que mis habilidades son de combate,

323

00:19:28,416 --> 00:19:31,625  
así que me gustaría  
entrenarme en esas técnicas.

324

00:19:31,708 --> 00:19:35,166  
La Tribu Agua del Norte  
no deja a las mujeres pelear.

325

00:19:35,791 --> 00:19:37,500  
¿No las dejan pelear?

326

00:19:37,583 --> 00:19:38,708  
Eso no está bien.

327

00:19:38,791 --> 00:19:40,333  
Es la costumbre.

328



00:19:41,166 --> 00:19:43,375  
[música sombría]

329  
00:19:48,833 --> 00:19:51,541  
[puerta se abre y se cierra]

330  
00:19:51,625 --> 00:19:52,583  
Sí, señor.

331  
00:19:55,250 --> 00:19:56,625  
Parecen un buen grupo.

332  
00:19:57,875 --> 00:20:00,041  
Los entrenamos lo mejor que podemos,

333  
00:20:00,125 --> 00:20:02,333  
ninguno sabe a lo que nos enfrentaremos.

334  
00:20:02,416 --> 00:20:04,416  
No hemos estado en una batalla real.

335  
00:20:04,500 --> 00:20:06,375  
A ver, seguro lo harán muy bien.

336  
00:20:06,458 --> 00:20:08,083  
En especial, siendo tú el líder.

337  
00:20:10,500 --> 00:20:11,500  
Cuéntame.

338  
00:20:13,333 --> 00:20:15,166  
La princesa Yue... [ríe]

339  
00:20:15,958 --> 00:20:17,458  
Parece buena persona, ¿no?

340

00:20:17,541 --> 00:20:21,375  
Yue es dedicada, atenta, generosa.

341

00:20:22,041 --> 00:20:25,625  
Representa los ideales de nuestra tribu.  
Es lo mejor de nosotros.

342

00:20:28,250 --> 00:20:29,500  
Te gusta.

343

00:20:29,583 --> 00:20:30,791  
Eh...

344

00:20:31,583 --> 00:20:32,958  
La princesa y yo...

345

00:20:33,916 --> 00:20:35,125  
nos comprometimos.

346

00:20:35,708 --> 00:20:38,166  
Lo arreglaron nuestros padres  
cuando éramos niños,

347

00:20:38,250 --> 00:20:39,958  
pero, cuando ella cumplió 16,

348

00:20:40,041 --> 00:20:41,250  
lo rompió.

349

00:20:42,250 --> 00:20:44,458  
Es su decisión.

350

00:20:46,250 --> 00:20:47,083  
Guau.

351

00:20:47,625 --> 00:20:49,708  
Nunca me dijo por qué.

352

00:20:50,541 --> 00:20:51,666  
Entonces...

353

00:20:53,208 --> 00:20:54,541  
¿habrías seguido adelante?

354

00:20:55,958 --> 00:20:57,166  
¿Matrimonio?

355

00:21:06,000 --> 00:21:08,791  
Gracias por presentar nuestros respetos  
al Avatar Kuruk.

356

00:21:09,583 --> 00:21:11,666  
Yo vine a hacer algo más que eso.

357

00:21:12,833 --> 00:21:15,791  
Espero que Kuruk pueda ayudarme  
en esta batalla.

358

00:21:20,625 --> 00:21:22,416  
¿Hay un problema?

359

00:21:23,000 --> 00:21:26,000  
Hace mucho tiempo  
que nadie acude a Kuruk por nada.

360

00:21:26,708 --> 00:21:29,041  
La verdad es que su memoria  
se ha desvanecido.

361

00:21:29,125 --> 00:21:33,250  
Durante su tiempo como Avatar,  
no se relacionó mucho con el mundo.

362

00:21:33,333 --> 00:21:36,416  
Algunos dicen que se enamoró  
del Mundo de los Espíritus

363

00:21:36,500 --> 00:21:38,250  
y pasaba mucho tiempo ahí.

364

00:21:38,333 --> 00:21:41,083  
Desafortunadamente,  
significó que no estuviera

365

00:21:41,166 --> 00:21:43,583  
para ayudarnos a lidiar con los problemas.

366

00:21:43,666 --> 00:21:46,750  
Así que él no hizo  
su trabajo como el Avatar.

367

00:21:46,833 --> 00:21:48,208  
Decepcionó a todos.

368

00:21:49,208 --> 00:21:52,000  
Tiene que haber algo más en su historia.

369

00:21:52,083 --> 00:21:55,125  
Eso espero, porque necesito ayuda,

370

00:21:55,208 --> 00:21:59,500  
y él es el único  
que podría entender mi situación.

371

00:22:04,500 --> 00:22:06,875  
[música misteriosa]

372

00:22:12,500 --> 00:22:14,791

[zumbido místico]

373

00:22:18,208 --> 00:22:21,000  
[música se intensifica y termina]

374

00:22:22,791 --> 00:22:25,458  
[música apremiante]

375

00:22:33,791 --> 00:22:34,875  
Hola, Aang.

376

00:22:36,291 --> 00:22:37,958  
Veo que llegaste al norte.

377

00:22:38,041 --> 00:22:40,791  
Sí, la Tribu Agua del Norte  
está en peligro.

378

00:22:40,875 --> 00:22:42,750  
El Avatar Kyoshi me mostró una visión

379

00:22:42,833 --> 00:22:45,166  
donde sería destruida  
por la Nación del Fuego.

380

00:22:45,250 --> 00:22:47,166  
Necesito evitar que eso pase.

381

00:22:47,250 --> 00:22:48,458  
No puedes.

382

00:22:49,708 --> 00:22:52,291  
Si te mostró el norte siendo destruido,

383

00:22:52,791 --> 00:22:54,000  
entonces va a pasar.

384

00:22:54,583 --> 00:22:56,958  
El resultado de la batalla es incierto.

385

00:22:57,541 --> 00:23:02,208  
Aunque depende de ti  
si la Nación del Fuego prevalece

386

00:23:03,083 --> 00:23:04,958  
y sobreviven los Maestros Agua.

387

00:23:05,708 --> 00:23:06,833  
Pero solo soy un niño.

388

00:23:06,916 --> 00:23:09,208  
No, tú eres el Avatar.

389

00:23:09,291 --> 00:23:10,833  
Estando en la Isla Kyoshi,

390

00:23:10,916 --> 00:23:14,333  
el Avatar Kyoshi me ayudó  
a liberar estas increíbles energías.

391

00:23:14,416 --> 00:23:15,583  
El Estado Avatar.

392

00:23:15,666 --> 00:23:18,625  
¡Sí! Ella dijo que me da la fuerza  
de mil maestros.

393

00:23:19,208 --> 00:23:21,416  
Puedo usarlo para salvar el norte.

394

00:23:21,500 --> 00:23:23,500  
Pero, para poder dominarlo,

395

00:23:23,583 --> 00:23:26,000  
necesitas dominar las demás disciplinas.

396

00:23:26,083 --> 00:23:28,666  
Excepto que ella tomó el control.

397

00:23:28,750 --> 00:23:31,416  
Podía canalizar los poderes  
a través de mi cuerpo.

398

00:23:31,500 --> 00:23:34,041  
Ella tenía el control.  
Tú puedes hacer eso.

399

00:23:34,125 --> 00:23:35,500  
Eso no es posible.

400

00:23:35,583 --> 00:23:38,000  
- Claro que sí, Kyoshi lo hizo.  
- No soy Kyoshi.

401

00:23:38,083 --> 00:23:40,250  
- Aun así, ¡puedes!  
- ¡Dije que no!

402

00:23:40,333 --> 00:23:42,416  
[retumbo]

403

00:23:46,083 --> 00:23:48,666  
Después de convertirme en Avatar,

404

00:23:49,583 --> 00:23:52,000  
descubrí que los espíritus oscuros

405

00:23:52,083 --> 00:23:55,500

estaban por cruzar a nuestro reino  
desde el Mundo de los Espíritus.

406

00:23:56,208 --> 00:23:57,708  
Tenía que detenerlos,

407

00:23:58,500 --> 00:24:01,333  
y pasé mi vida luchando contra ellos.

408

00:24:01,916 --> 00:24:04,250  
La guerra que libré contra los espíritus

409

00:24:05,458 --> 00:24:08,958  
dañó mi cuerpo y corrompió mi alma.

410

00:24:09,041 --> 00:24:10,416  
En mi condición,

411

00:24:11,458 --> 00:24:14,083  
no sería capaz  
de controlar el Estado Avatar

412

00:24:14,166 --> 00:24:15,833  
más de lo que tú podrías.

413

00:24:17,833 --> 00:24:20,375  
Y a pesar de todos mis sacrificios,

414

00:24:21,500 --> 00:24:24,875  
aun así no pude salvar  
a quien más me importaba.

415

00:24:25,500 --> 00:24:29,041  
Un espíritu depredador  
vino a vengarse de mí.

416



00:24:30,375 --> 00:24:32,875  
Ummi, mi bella amada,

417

00:24:33,875 --> 00:24:35,833  
pagó el precio más alto.

418

00:24:37,291 --> 00:24:39,958  
El espíritu le robó el rostro.

419

00:24:41,375 --> 00:24:43,291  
- Koh.  
- Escúchame, Aang.

420

00:24:44,083 --> 00:24:47,500  
El Avatar debe caminar solo,

421

00:24:48,166 --> 00:24:50,875  
o los que ama van a sufrir.

422

00:24:56,500 --> 00:24:58,625  
Ay, lo siento. Buscaba a Katara.

423

00:24:59,208 --> 00:25:00,041  
Ah.

424

00:25:02,875 --> 00:25:04,041  
Ya me voy.

425

00:25:04,791 --> 00:25:06,041  
¿Pasa algo?

426

00:25:07,541 --> 00:25:09,416  
No, solo...

427

00:25:10,625 --> 00:25:11,583  
estoy cansado.

428

00:25:12,166 --> 00:25:15,000  
Mm. Supongo que tienes que ir...

429

00:25:15,666 --> 00:25:17,250  
a tener alucinaciones.

430

00:25:17,333 --> 00:25:19,458  
[música suave]

431

00:25:23,291 --> 00:25:24,833  
¡Lo sabía, eras tú!

432

00:25:24,916 --> 00:25:26,583  
- [Yue] Sí.  
- ¡Eras el espíritu!

433

00:25:26,666 --> 00:25:27,666  
Sí.

434

00:25:27,750 --> 00:25:28,916  
Pero ¿cómo?

435

00:25:33,916 --> 00:25:37,333  
Poco tiempo después de que nací,  
enfermé gravemente.

436

00:25:37,916 --> 00:25:41,291  
Entonces, mi padre suplicó a los espíritus  
que me salvaran la vida.

437

00:25:41,375 --> 00:25:44,916  
Y... pasó un milagro.

438

00:25:45,416 --> 00:25:48,166  
El espíritu de la luna

respondió a su plegaria,

439

00:25:48,250 --> 00:25:51,541  
me impregnó con su esencia  
y me devolvió la salud.

440

00:25:53,500 --> 00:25:55,458  
Y mi pelo cambió de color.

441

00:25:55,541 --> 00:25:58,916  
¿Y tú eres un espíritu?

442

00:26:00,208 --> 00:26:01,875  
Parte espíritu, pero humana.

443

00:26:01,958 --> 00:26:05,333  
Ser de ambos mundos significa  
que puedo ser un puente entre ellos.

444

00:26:05,416 --> 00:26:07,291  
Por eso me hice sacerdotisa,

445

00:26:07,375 --> 00:26:10,208  
para ayudar a la gente  
a conectar con su espiritualidad.

446

00:26:10,791 --> 00:26:13,500  
También puedo visitar  
el Mundo de los Espíritus.

447

00:26:14,125 --> 00:26:15,250  
Lo hago en mis sueños.

448

00:26:15,333 --> 00:26:17,375  
O sea, ¿estabas ahí por diversión?

449

00:26:17,458 --> 00:26:18,541  
¿Tú no lo harías?

450

00:26:19,166 --> 00:26:20,791  
Es mágico.

451

00:26:20,875 --> 00:26:22,583  
Mira, yo no usaría esa palabra.

452

00:26:22,666 --> 00:26:23,791  
¿No te gustó?

453

00:26:24,291 --> 00:26:25,666  
¿Que si no me gustó?

454

00:26:26,250 --> 00:26:28,166  
Casi me devora un monstruo espiritual,

455

00:26:28,250 --> 00:26:32,208  
casi me come la cara un depredador  
y reviví un recuerdo de los más dolorosos.

456

00:26:32,291 --> 00:26:33,500  
¿Doloroso?

457

00:26:36,541 --> 00:26:37,666  
Ah, olvídale.

458

00:26:38,416 --> 00:26:39,375  
No importa.

459

00:26:39,958 --> 00:26:41,125  
No hagas eso.

460

00:26:42,666 --> 00:26:44,750  
No lo hagas menos de lo que es.

461

00:26:47,625 --> 00:26:49,583  
Fue algo que pasó cuando era niño.

462

00:26:51,625 --> 00:26:54,625  
Oí a mi padre decir  
que estaba decepcionado de mí,

463

00:26:56,041 --> 00:26:58,333  
que no estaba hecho para ser un guerrero.

464

00:27:01,000 --> 00:27:02,375  
Nunca creyó en mí.

465

00:27:04,666 --> 00:27:07,916  
¿Quieres saber lo que recuerdo de ti  
en el Mundo de los Espíritus?

466

00:27:10,291 --> 00:27:12,208  
Estabas preocupado por tus amigos.

467

00:27:12,291 --> 00:27:15,541  
Sabías que estaban en peligro  
y querías ayudarlos.

468

00:27:16,416 --> 00:27:18,166  
Tu corazón.

469

00:27:19,583 --> 00:27:21,666  
Eso es lo que te diferencia.

470

00:27:22,708 --> 00:27:24,833  
Es lo que te hace un guerrero.

471

00:27:27,875 --> 00:27:30,916  
Sé que, si tu padre te viera ahora,

estaría orgulloso.

472

00:27:37,041 --> 00:27:38,583  
Necesito saber algo.

473

00:27:41,041 --> 00:27:42,833  
¿Por qué rechazaste a Hahn?

474

00:27:43,500 --> 00:27:46,208  
Hahn es maravilloso.

475

00:27:46,916 --> 00:27:49,375  
Él es todo lo que una chica quiere.

476

00:27:51,416 --> 00:27:54,166  
Pero él nunca será  
el hombre de mis sueños.

477

00:27:57,291 --> 00:28:00,000  
[música suave se intensifica]

478

00:28:04,250 --> 00:28:06,083  
Mis amigos son todo para mí.

479

00:28:06,166 --> 00:28:09,208  
No puedo hacer esto sin ellos.  
Por eso llegué hasta aquí.

480

00:28:09,291 --> 00:28:12,000  
Y con su ayuda,  
también voy a poder ganar esta batalla.

481

00:28:13,083 --> 00:28:14,833  
Somos el Equipo Avatar.

482

00:28:14,916 --> 00:28:17,500

No existe el Equipo Avatar.

483

00:28:18,000 --> 00:28:20,291  
Solo existe el Avatar.

484

00:28:20,875 --> 00:28:23,583  
Deja de pensar en lo que tú necesitas

485

00:28:23,666 --> 00:28:26,208  
y piensa en lo que es mejor para ellos.

486

00:28:26,291 --> 00:28:31,125  
Ser el Avatar significa  
ser el que lleva ese peso..

487

00:28:31,708 --> 00:28:32,541  
solo.

488

00:28:32,625 --> 00:28:34,000  
[zumbido místico]

489

00:28:34,083 --> 00:28:37,416  
[Sokka] Yo hice este tótem  
con mis propias manos.

490

00:28:37,500 --> 00:28:40,000  
[Yue ríe] ¡Un oso!

491

00:28:40,083 --> 00:28:42,083  
De hecho, es un pez.

492

00:28:42,166 --> 00:28:43,500  
[Sokka ríe] ¿Ves?

493

00:28:45,125 --> 00:28:46,708  
[Yue ríe]

494

00:28:48,458 --> 00:28:50,541  
Oye, ¿hablaste con Kuruk?

495

00:28:50,625 --> 00:28:51,916  
¿Te pudo ayudar?

496

00:28:53,250 --> 00:28:54,708  
No pudo ayudarme.

497

00:28:58,083 --> 00:28:59,083  
Estoy solo.

498

00:29:00,916 --> 00:29:02,416  
[Pakku] Ah, Katara.

499

00:29:03,000 --> 00:29:04,541  
¿Cómo te fue con Yagoda?

500

00:29:04,625 --> 00:29:06,375  
Bien, pero quiero preguntar.

501

00:29:07,000 --> 00:29:08,791  
¿Cuál será mi puesto en la batalla?

502

00:29:10,000 --> 00:29:12,208  
La mujeres no pueden pelear.

503

00:29:12,291 --> 00:29:13,416  
Creí que sabías.

504

00:29:13,500 --> 00:29:15,333  
No, no es así.

505

00:29:15,416 --> 00:29:17,416



No lo habría aceptado de saber.

506

00:29:17,500 --> 00:29:20,916

No es cuestión de aceptar,  
sino de cómo se hacen las cosas.

507

00:29:21,000 --> 00:29:22,625

Es estúpido y está mal.

508

00:29:22,708 --> 00:29:24,291

No voy a discutir el tema.

509

00:29:24,375 --> 00:29:27,208

Los Maestros Fuego  
me atacan desde hace mucho.

510

00:29:27,291 --> 00:29:28,541

¿Lo han experimentado?

511

00:29:28,625 --> 00:29:29,625

- No importa.

- ¿Por qué?

512

00:29:29,708 --> 00:29:31,583

No se trata de nosotros, sino de ti.

513

00:29:31,666 --> 00:29:35,458

Te falta fuerza.

Las mujeres no son tan fuertes.

514

00:29:36,000 --> 00:29:40,291

No has entrenado ni te has preparado  
para dar tu vida por todos aquí.

515

00:29:41,958 --> 00:29:46,666

Lo que le pasó a la Tribu del Sur  
no le pasará a mi gente.

516

00:29:46,750 --> 00:29:49,083  
[música sombría]

517

00:29:59,750 --> 00:30:01,416  
[Katara] No me dejan luchar.

518

00:30:01,500 --> 00:30:03,666  
Llevan tanto tiempo detrás de este muro

519

00:30:03,750 --> 00:30:06,375  
que se congelaron en el tiempo.

520

00:30:06,458 --> 00:30:07,375  
[suspira]

521

00:30:07,875 --> 00:30:09,625  
Tal vez Yue me ayude.

522

00:30:10,708 --> 00:30:13,291  
- O deberíamos...  
- Deberíamos escucharlos.

523

00:30:16,791 --> 00:30:18,416  
Sería mejor que no pelearas.

524

00:30:20,083 --> 00:30:23,791  
Nunca antes hemos enfrentado  
una batalla como esta.

525

00:30:23,875 --> 00:30:25,916  
Pueden morir, quedarán heridos.

526

00:30:28,208 --> 00:30:29,875  
No puedo perderlos.

527

00:30:31,000 --> 00:30:33,333  
Aang, no vas a perdernos.

528

00:30:33,416 --> 00:30:35,500  
Pero el solo pensarlo me va a detener.

529

00:30:36,083 --> 00:30:38,000  
Esta gente necesita al Avatar.

530

00:30:39,583 --> 00:30:41,166  
Y debo ser el Avatar yo solo.

531

00:30:50,708 --> 00:30:53,333  
[música dramática]

532

00:31:07,750 --> 00:31:11,500  
[Zhao] Me pregunto cómo me llamarán  
cuando las noticias lleguen a la ciudad.

533

00:31:12,791 --> 00:31:15,625  
Creo que me gusta "Zhao el Conquistador".

534

00:31:15,708 --> 00:31:16,833  
Debe tener estilo.

535

00:31:16,916 --> 00:31:19,833  
Almirante,  
si entendí los planes de batalla,

536

00:31:19,916 --> 00:31:22,416  
intentará un asalto frontal a Agna Qel'a.

537

00:31:22,500 --> 00:31:26,416  
La ciudad está rodeada  
por barreras intransitables en tres lados.

538

00:31:26,500 --&gt; 00:31:28,833

Su frente está protegido  
por un muro de hielo.

539

00:31:28,916 --&gt; 00:31:32,875

¿Qué le hace pensar que lo logrará  
cuando tantos han fracasado?

540

00:31:33,666 --&gt; 00:31:37,416

Porque tengo un poder  
que ninguno de los otros tenía.

541

00:31:38,666 --&gt; 00:31:41,041

Tengo al destino de mi lado.

542

00:31:42,125 --&gt; 00:31:44,750

A pesar de lo que la propaganda  
quiere hacer creer,

543

00:31:44,833 --&gt; 00:31:48,041

los Maestros Agua  
no son débiles ni cobardes.

544

00:31:48,125 --&gt; 00:31:52,250

Subestimarlos tendrá  
consecuencias devastadoras.

545

00:31:52,333 --&gt; 00:31:53,250

Eso no pasará.

546

00:31:53,333 --&gt; 00:31:57,791

Por un lado, la flota fue equipada  
con nuevas armas más letales.

547

00:31:57,875 --&gt; 00:32:01,250

Pero... lo más importante..

548

00:32:05,333 --> 00:32:08,000  
Hice arreglos, personalmente,

549

00:32:09,083 --> 00:32:11,166  
para asegurar nuestra victoria.

550

00:32:11,250 --> 00:32:12,458  
¿Qué es eso?

551

00:32:13,291 --> 00:32:14,208  
Este...

552

00:32:16,000 --> 00:32:17,875  
es el destino.

553

00:32:17,958 --> 00:32:19,958  
[música intrigante]

554

00:32:20,041 --> 00:32:23,208  
Atacará la fortaleza de frente,  
como un toro en celo.

555

00:32:23,291 --> 00:32:25,750  
Puede que haya más,  
pero puede que sea un secreto.

556

00:32:25,833 --> 00:32:27,291  
[música aumenta y termina]

557

00:32:28,791 --> 00:32:31,541  
Me temo que subestimé a Zhao.  
Es muy peligroso.

558

00:32:31,625 --> 00:32:35,250  
Lo supe mientras nadaba lejos  
de los restos en llamas de mi bote.

559

00:32:35,333 --&gt; 00:32:38,208

Ya casi llegamos al norte.

¿Ya tienes un plan?

560

00:32:38,291 --&gt; 00:32:39,500

¿Un plan?

561

00:32:40,583 --&gt; 00:32:44,125

Es probar que mi padre no se equivocó  
al confiarme esta misión.

562

00:32:44,750 --&gt; 00:32:47,750

El plan es entrar  
y capturar al Avatar de una vez.

563

00:32:48,375 --&gt; 00:32:51,250

¡El plan es reclamar lo que es mío!

564

00:32:53,208 --&gt; 00:32:54,500

¿Así que no hay plan?

565

00:32:56,083 --&gt; 00:32:57,291

Estoy en eso, tío.

566

00:32:57,375 --&gt; 00:32:58,375

Mm.

567

00:32:59,000 --&gt; 00:33:01,375

Sigo sorprendido por la audacia de Zhao.

568

00:33:01,458 --&gt; 00:33:03,291

Nunca lo imaginé.

569

00:33:03,375 --&gt; 00:33:06,791

Es como si estuviera trabajando

con alguien más.

570

00:33:07,333 --> 00:33:09,333  
Alguien más inteligente.

571

00:33:09,416 --> 00:33:11,541  
[música inquietante]

572

00:33:11,625 --> 00:33:13,208  
[hombre] Elija a su oponente.

573

00:33:18,291 --> 00:33:19,125  
No.

574

00:33:19,833 --> 00:33:22,625  
- Debe elegir a uno.  
- No, se acabó.

575

00:33:22,708 --> 00:33:24,541  
Azula, ya basta de jugar.

576

00:33:24,625 --> 00:33:26,625  
Yo no estoy jugando, padre.

577

00:33:26,708 --> 00:33:29,875  
Última oportunidad. Pelea o pierde.

578

00:33:29,958 --> 00:33:31,416  
[música de tensión]

579

00:33:35,041 --> 00:33:36,083  
No.

580

00:33:39,750 --> 00:33:40,791  
¿Me retas?

581  
00:33:46,125 --> 00:33:48,666  
[música de tensión en aumento]

582  
00:33:59,666 --> 00:34:02,000  
[chisporroteo]

583  
00:34:05,041 --> 00:34:07,208  
[exhala]

584  
00:34:17,916 --> 00:34:18,916  
¡Ah!

585  
00:34:19,000 --> 00:34:21,041  
[trueno]

586  
00:34:29,958 --> 00:34:31,083  
¿Quieres probarme?

587  
00:34:32,541 --> 00:34:33,666  
Libérame.

588  
00:34:34,541 --> 00:34:37,875  
Déjame ir al mundo  
y mostrarte lo que puedo hacer.

589  
00:34:38,541 --> 00:34:40,916  
Estoy harta de quedarme a jugar.

590  
00:34:42,500 --> 00:34:45,541  
[música inquietante en aumento]

591  
00:34:45,625 --> 00:34:46,583  
Mm.

592  
00:34:50,250 --> 00:34:51,791



Oye, Pakku es un idiota.

593

00:34:53,833 --> 00:34:55,666  
No importa lo que piensen los otros.

594

00:34:55,750 --> 00:34:58,625  
No importa si papá pensó  
que yo no sería un buen guerrero.

595

00:34:58,708 --> 00:35:00,750  
Aun así, puedo ser bueno en algo.

596

00:35:00,833 --> 00:35:03,916  
El punto es que yo decido.

597

00:35:04,625 --> 00:35:08,750  
Al igual que tú decides quién eres.  
No Pakku ni nadie más.

598

00:35:10,791 --> 00:35:12,791  
Estoy pensando en pelear con Pakku.

599

00:35:13,625 --> 00:35:15,583  
Lo sé, es un maestro.

600

00:35:15,666 --> 00:35:18,958  
Sé que probablemente va a ganarme,  
pero no me importa.

601

00:35:19,500 --> 00:35:21,500  
Me he estado conteniendo toda la vida

602

00:35:21,583 --> 00:35:24,000  
y no voy a dejar  
que alguien más me lo prohíba.

603

00:35:25,833 --> 00:35:28,041  
[música suave]

604  
00:35:28,125 --> 00:35:28,958  
Katara...

605  
00:35:31,333 --> 00:35:34,666  
¿Recuerdas que, en el Templo Aire del Sur,  
dijiste que fuéramos con Aang?

606  
00:35:36,166 --> 00:35:38,333  
¿Y ayudarlo a salvar al mundo?

607  
00:35:40,333 --> 00:35:41,708  
Tenías razón.

608  
00:35:41,791 --> 00:35:45,916  
Si no lo hubiéramos hecho, no habría visto  
cómo dos niños de la Tribu Agua del Sur

609  
00:35:46,000 --> 00:35:47,666  
podrían lograr muchas cosas.

610  
00:35:48,666 --> 00:35:51,833  
Maestros Fuego, Maestros Tierra,  
criaturas espirituales,

611  
00:35:51,916 --> 00:35:54,291  
incluso guerreros fornidos y viriles  
de la Tribu Agua del...

612  
00:35:54,375 --> 00:35:58,125  
Sokka, si intentas hacer que me detenga,  
lo estás haciendo mal.

613  
00:35:58,208 --> 00:36:00,375  
¿Qué? No estoy intentando eso.

614

00:36:01,916 --> 00:36:04,000  
Lo que intento decirte es que..

615

00:36:06,500 --> 00:36:08,250  
le des una lección.

616

00:36:09,333 --> 00:36:12,541  
[música suave se intensifica y termina]

617

00:36:16,083 --> 00:36:17,583  
[Aang] ¿Qué está pasando?

618

00:36:17,666 --> 00:36:19,041  
[Pakku] No pelearé contigo.

619

00:36:19,125 --> 00:36:20,875  
Porque tiene miedo de comprenderlo.

620

00:36:20,958 --> 00:36:22,541  
- Se equivoca.  
- Por favor.

621

00:36:23,125 --> 00:36:25,708  
Vuelve a curar con las otras mujeres.

622

00:36:29,041 --> 00:36:30,500  
[gente exclama]

623

00:36:30,583 --> 00:36:32,083  
[música de tensión]

624

00:36:35,333 --> 00:36:37,458  
Bien. ¿Quieres aprender a pelear?

625

00:36:37,958 --> 00:36:39,458  
Estúdialo con atención.

626  
00:36:39,541 --> 00:36:42,750  
[música de tensión en aumento]

627  
00:36:49,708 --> 00:36:51,458  
[gruñen]

628  
00:37:12,500 --> 00:37:14,041  
[murmullos]

629  
00:37:14,125 --> 00:37:16,791  
[jadea]

630  
00:37:21,000 --> 00:37:22,166  
[Pakku] ¿Suficiente?

631  
00:37:23,375 --> 00:37:25,833  
[música dramática de suspenso]

632  
00:37:33,583 --> 00:37:34,958  
¿Es todo lo que tiene?

633  
00:37:35,041 --> 00:37:37,541  
[música se torna resolutiva]

634  
00:38:28,000 --> 00:38:29,166  
[gime]

635  
00:38:34,958 --> 00:38:35,916  
[gruñe]

636  
00:38:41,833 --> 00:38:44,208  
[jadea]

637

00:38:47,125 --> 00:38:48,458  
Solo diré...

638

00:38:49,041 --> 00:38:51,125  
que eres una excelente Maestra Agua.

639

00:38:51,208 --> 00:38:52,875  
Pero no me dejará pelear.

640

00:38:54,250 --> 00:38:55,083  
No.

641

00:38:55,666 --> 00:38:57,666  
[música suave]

642

00:39:04,125 --> 00:39:06,666  
[chico] Nadie había retado  
al maestro Pakku así.

643

00:39:06,750 --> 00:39:08,125  
Eso fue increíble.

644

00:39:08,208 --> 00:39:10,458  
Esos discos de hielo... ¿Cómo lo hiciste?

645

00:39:10,541 --> 00:39:11,875  
¿Puedes enseñarme?

646

00:39:14,791 --> 00:39:17,916  
Dudo que alguien vuelva a decir  
que no eres lo bastante fuerte.

647

00:39:19,250 --> 00:39:21,666  
No, dirán que perdí.

648

00:39:22,375 --> 00:39:23,250  
Ah, ¿sí?

649  
00:39:23,333 --> 00:39:25,666  
[música suave continúa]

650  
00:39:31,625 --> 00:39:35,291  
Dijiste que temes perdernos  
y por eso no podemos estar contigo,

651  
00:39:35,375 --> 00:39:37,250  
pero es mi decisión pelear.

652  
00:39:37,333 --> 00:39:39,125  
No la de Pakku ni la tuya.

653  
00:39:39,208 --> 00:39:44,291  
Sí. ¿Crees que vinimos hasta aquí  
para dejarte solo, tonto Avatar?

654  
00:39:45,666 --> 00:39:47,625  
No sé si pueda protegerlos.

655  
00:39:47,708 --> 00:39:48,875  
No puedes.

656  
00:39:48,958 --> 00:39:51,958  
Sí, y preocuparse  
por quién saldrá herido o no

657  
00:39:52,041 --> 00:39:54,041  
no solo tiene que ver con el Avatar.

658  
00:39:54,125 --> 00:39:56,208  
Es lo que significa ser familia.

659

00:39:58,458 --> 00:40:00,291  
Kuruk, Roku, Kyoshi...

660  
00:40:00,375 --> 00:40:03,708  
Todos ellos dijeron  
que necesito hacer esto yo solo.

661  
00:40:04,250 --> 00:40:06,500  
El Avatar debe llevar este peso solo.

662  
00:40:07,833 --> 00:40:11,166  
Este es el pasado.  
Solo una persona puede decirte el futuro.

663  
00:40:11,250 --> 00:40:13,833  
La persona que escribirá  
La leyenda de Aang.

664  
00:40:17,458 --> 00:40:20,166  
Habla de ti. ¿Captaste la referencia?

665  
00:40:23,541 --> 00:40:25,416  
[Momo chilla]

666  
00:40:29,875 --> 00:40:30,875  
[estornuda]

667  
00:40:31,625 --> 00:40:33,541  
[música ominosa]

668  
00:40:33,625 --> 00:40:34,791  
Cenizas.

669  
00:40:35,541 --> 00:40:37,083  
La Nación del Fuego.

670  
00:40:38,125 --> 00:40:39,041  
Okey.

671  
00:40:41,791 --> 00:40:43,250  
Hora de pelear.

672  
00:40:45,333 --> 00:40:49,250  
[música de tambores y flauta]

# AVATAR THE LAST AIRBENDER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.